



FGD II KONGRES AKSARA JAWA I YOGYAKARTA

UNICODE DAN STANDARISASI SUNTINGAN AKSARA JAWA

Oleh :

K.P.H. Notonegoro

Penghageng Kawedanan Hageng Punakawan Kridhamardawa

Karaton Ngayogyakarta Hadiningrat

TRANSLITERASI AKSARA

- Suntingan aksara Kawi dan Jawa pada kutipan teks – teks selama disajikan dengan menggunakan suntingan ejaan bahasa Jawa huruf Latin yang disempurnakan, artinya suntingan Latin disesuaikan untuk mengetahui karakter aksara Jawa apabila dilatinkan baik secara fonetis maupun standarisasi ejaan bahasa Jawa yang disempurnakan.
- Meskipun secara resmi transliterasi aksara Jawa standar belum ada seperti halnya Sanskerta yang telah memiliki sistem transliterasi resmi, setidaknya dengan telah resmi terdaftarnya aksara Jawa pada *consorsium unicode*, maka penting kiranya transliterasi Latin aksara Jawa memiliki satu standarisasi pelatinan.
- Unicode aksara Jawa sebetulnya menyertakan suntingan Latin untuk aksara Jawa, namun belum secara spesifik mewakili karakter aksara Jawa.

TRANSLITERASI JAWA – LATIN PERLUKAH

Penyusunan karakter huruf pada daftar transliterasi aksara Jawa - Latin sebagian besar didasarkan pada metode pelatiran IAST (*International Alphabet of Sanskrit Transliteration*), OJED (*Old Javanese Dictionary*), tabel unicode aksara Jawa, dan beberapa tambahan karakter sebagai penyempurna. Artinya tata eja huruf Latin dihadirkan sedemikian rupa untuk mengakomodasi karakter – karakter aksara Jawa baik aksara pokok maupun karakter pendukung lainnya, harapannya supaya pelatiran aksara Jawa bisa menggambarkan tata tulis aslinya dalam karakter aksara Jawa.

SUARNABHUMI

सुवर्णभूमि

IAST (*International Alphabet of Sanskrit Transliteration*) : SUVARṆABHŪMI

สุวรรณภูมิ

RTGS (*Royal Thai General System of Transcription*) : SUWANNAPHUM

SUARNABHUMI

ꦱꦸꦮꦫꦤꦧꦸꦩꦶ ꦱꦸꦮꦫꦤꦧꦸꦩꦶ ꦱꦸꦮꦫꦤꦧꦸꦩꦶ

UNICODE

SUWARNNNNABHUUMI, SUWARNNABHUUMI, SUWARNABUMI

JGST (Javanese General System of Transliteration)

SUWAꦂꦤꦤꦧꦸꦩꦶ, SUWAꦂꦤꦧꦸꦩꦶ, SUWAꦂꦤꦧꦸꦩꦶ

Bagaimana Aksara Jawa bisa dikenal secara global kalau standarisasi pelatinnan aksara Jawa – Latin kita belum seragam ???

SEKIAN TERIMA KASIH